

No. of Printed Pages : 4

MTT-021

M. A. (TRANSLATION STUDIES)

(MATS)

Term-End Examination

December, 2020

MTT-021 : TRANSLATION TRAINING

Time : 2 Hours

Maximum Marks : 50

Note : (i) Attempt **five** questions in all.

(ii) Question No. **9** is compulsory.

(iii) Each question carries equal marks.

1. Describe Intellectual Property Right (IPR) and discuss the importance of copyright. 10
2. Explain the meaning and importance of translation training. 10
3. What do you understand by Copyright free text ? What are the points required considered to be while translating or reproducing such texts ? 10

4. Discuss the interrelationship between Culture and Environment with reference to translation.
10
5. Give a detailed account of various translation training programmes being conducted in India.
10
6. Discuss various Language Registers and electorale efforts made in their translations. 10
7. What do you mean by denotative, connotative and contextual meanings ? Analysis with reference to translation. 10
8. Write an essay on 'Translator's Knowledge of Source Language and Target Language'.
9. Write short notes on any *two* of the following :
2×5=10
 - (a) Contract with publisher for translation
 - (b) Determining factors of Language-Register
 - (c) Translation approach of the Translator
 - (d) Concept of language

MTT-021

एम. ए. (अनुवाद अध्ययन) (एम. ए. टी. एस.)

सत्रांत परीक्षा

दिसम्बर, 2020

एम. टी. टी.-021 : अनुवाद प्रशिक्षण

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

नोट : (i) कुल पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए।

(ii) प्रश्न संख्या 9 अनिवार्य है।

(iii) सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

-
1. बौद्धिक सम्पदा अधिकार का तात्पर्य समझाते हुए प्रतिलिप्यधिकार के महत्व की चर्चा कीजिए। 10
 2. अनुवाद प्रशिक्षण के अभिप्राय एवं महत्व का विवेचन कीजिए। 10
 3. प्रतिलिप्यधिकार मुक्त पाठ से क्या अभिप्राय है ? ऐसे पाठों के अनुवाद अथवा पुनरुत्पादन को लेकर किन-किन बातों का ध्यान रखे जाने की आवश्यकता है ? 10

4. अनुवाद के संदर्भ में भाषा की संस्कृति और परिवेश के अंतर्सम्बन्ध की चर्चा कीजिए। 10
5. भारत में चल रहे विभिन्न अनुवाद प्रशिक्षण कार्यक्रमों का विस्तृत विवरण दीजिए। 10
6. विभिन्न भाषिक प्रयुक्तियों की चर्चा कीजिए और उनके अनुवाद की दिशा में हुए प्रयासों का परिचय दीजिए। 10
7. “शब्दार्थ, ध्वन्यार्थ और पाठ संदर्भित अर्थ से क्या अभिप्राय है ? अनुवाद के संदर्भ में इसका विश्लेषण कीजिए। 10
8. ‘अनुवादक के स्रोत भाषा एवं लक्ष्य भाषा विषयक ज्ञान’ पर निबन्ध लिखिए। 10
9. निम्नलिखित में से किन्हीं **दो** पर संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए : $5 \times 2 = 10$
- (क) अनुवाद के लिए प्रकाशक के साथ संविदा
- (ख) भाषा प्रयुक्ति के निर्धारक तत्व
- (ग) अनुवादक की अनुवाद दृष्टि
- (घ) भाषा की अवधारणा